**A hum de calhau Libre 2 en negue** - **Unitat 15**

**Activitat**

   —   Reluvatz tots los vèrbes deu tèxte dont son au preterit (passé simple).

Que trobaratz dus vèrbes deu permèr grop a duas personas diferentas e lo

vèrbe « estar ». Ensajatz arron de reconstituir l'ensemble de la conjugason

mercí aus temps que conéishetz dijà.

   —   Hètz cas de non pas mesclar l'imperfèit e lo preterit.

**Prononciacion**

    —   Hètz cas a la prononciacion de la tresau persona deu plurau qui es

tostemps accentuada sus l'avant darrèra sillaba : s'amanejèvan, qu'auheri-

van, desquilhèvan, tornejèvan, s'acoplèvan.

   —   Hètz cas au punt interior qui dessepara los digrafes -nh- e -lh- entà

conservar la prononciacion d'origina de las letras : en·honsats [én hon'sats].

   —   Hètz cas au mot ( aur » qui es ua excepcion. Que's prononcia [ɔr].

   —   Hètz cas a bien prononciar la -h- [h] : hupets, qu'auherivan, en•hon-

sats, hiquèn, hadèn, hestaires.

   —  La letra -r en posicion finau ne's pronóncia pas en generau :  màger

['mɑjə] .

Arreproèr: A la maison deu jogador, l'un còp lo cant, l'aut còp lo plor.

Com díser  « je veux bien » ?----> Qu'ic vui (bien).

**Lexic**

Raça  : préner lo mòt dens lo sens de « linhada ».               Arca : còfre.

Anilhets : crits.                S'amanejèvan : se pressèvan.        Auré  : aurait.

Sherments  : sarments.           Estrambòrd   : entosiasme.            Tiras : pousses.

Gaspas : grops d'arrasims.                  Tringlets : sons de campana.

Hupets  : crits.                      Triscats : sauts hèits en crotzants las camas

Malacarós : de maishanta  umor.

**Tèxte**

**LA HÈSTA ANNAU (passat en parlar negue)**

   Au pradòt comunau, ombrejat de cassis e de tilhs, los musicaires

qu'èran seduts sus l'arca d'un bròs ond avèn estacat arrams de palma,

tiras de bambó, e sherments tots carcats de gaspas negas e dauradas.

  Autorn, dijà, que s'amanejèvan los baladins ; l'un qu'avè, sus un pla-

tèu, ua poma suberbèra dont portèva, en·honsats a miejas, un dotzenat de

lois d'aur bons o faus. Dab aqueth frut meravilhós, [...] qu'i avè flòcs de

floretas causidas dab gost. Dus auts qu'avèn un pichòt de vin blanc, un

platèu garnit de veires e qu'auherivan de qué búver.

  Quèn tots estoren sortits de la glisa, la musica, segon la costuma deu

Biarn e deu Bascoat, que joguèt los sauts. Gojats, òmis, e dinc aus vielhs,

tots que's hiquèren en rond l'un darrèr l'aut ; a mesura que's desquilhèvan

las nòtas de la dança nacionau, los dançaires que sautèvan, que tornejèvan,

que hadèn pas a l'esquèr, a dreta, triscats e virolets com si n'èran estats

qu'un sol òmi. Hupets e anilhets que s'acoplèvan aus tringlets mordents

deus utís musicaires.

   De segur, quauque Parisian malacarós qu'auré podut créder qu'un

vent de peguèr qu'avè virat lo cap deus hestaires, mès los Biarnés, dont

aiman aquiths aires vielhs, miralhs on s'i pòt arreconéisher las qualitats de la

raça, que comprenen l'estrambòrd, com disen en Provença, qui gaha lo

còs, a l'ausida deu Mochico e de Gibandrièr.

  Los sauts que son com un tròç màger de la patria navarresa.

       D'après Yulien CASEBOUNE, Espravas d'amor, Pau, Marrimpouey joen,  1926

(passat en negue deu Bòrn)

**Gramatica e lexic**

**Lo preterit**

  Il se forme :

• pour les verbes  en -ar en ajoutant -èr- au radical puis la désinence.

• pour les verbes  en -ir en ajoutant -ir- au radical puis la désinence.

• pour les verbes  en -er en ajoutant -or- au radical puis la désinence.

PERS.    GROP 1     CANTAR   GROP 2   BASTIR GROP 3  BÂTER

  Pi    R + èr + i cantèri   +ir bastiri   batori +or

  P2          R + èr + s cantères   bastires   batores

  P3          R + è + t    cantèt bastit batot

  P4          R + èr + m cantèrem bastírem batórem

  P5          R + èr + tz      cantèretz  bastíretz  batóretz

  P6          R + èr + n cantèren   bastiren  batoren

**Hètz cas ! :**   Les verbes har  et estar se comportent comme des verbes du 3è groupe.

                   PERSONNES  ESTAR  HAR

                        Pi     estori        hadori / hiri

                        P2     estores        hadores / hires

                        P3     estot        hadot / hit

                     P4     estórem        hadórem / hírem

                     P5     estóretz       hadóretz / híretz

                     P6     estoren       hadoren / hiren

Le prétérit correspond au passé simple français mais est beaucoup plus

utilisé que ce dernier. Il s'emploie pour une action passée définitivement achevée et n'ayant pas de lien avec le présent. Il présente l'action dans sa globalité, du commencement à la fin.

L'imparfait au contraire s'utilise pour une action passée dont les limites ne sont pas  déterminées dans le temps.

**Ex. :** qu'èra a aprestar lo sopar quèn lo telefòne sonèt (il était en train de préparer le dîner quand le téléphone sonna).

   En français, on emploie très couramment le passé composé pour une action achevée n'ayant pas de lien avec le présent. C'est impossible en gascon. On utilisera toujours le prétérit dans ce cas, y compris à l'oral.

**Ex. :** l'an passat, que l'anori véder a Bordèu (l'année dernière, je suis allé le voir à Bordeaux).

**La negacion restrictiva**

   La négation restrictive se forme avec que (que) ou sonque (seulement).

On adjoint la négation ne... pas /non... pas. Sonque peut s'employer avec ou sans la négation.

**Ex. :** ne minja pas que legumes ; ne minja pas sonque legumes ; que minja sonque legumes (il/elle ne mange que des légumes, il mange seulement des légumes).

   On trouve aussi la construction e sonque sans la négation.

**Ex. :** que minja legumes e sonque (il ne mange que des légumes).

**Hètz cas ! :** Le sens de la phrase  est le même en gascon, qu'on utilise la forme négative ou pas.

**Ex. :** que vòu sonque pan / ne vòu pas sonque pan / ne vòu pas que pan (il ne veut que du pain, il veut seulement du pain).

   Lorsqu'on veut mettre  à la forme négative une phrase avec une restriction comme  celle qui se trouve ci-dessus, on est donc obligé d'utiliser d'autres tournures. On utilise alors les locutions **shetz que** ou **mèi que** et on laisse la phrase à la forme affirmative.

   Ex. : que vòu shetz que pan, que vòu mèi que pan (il ne veut pas que du pain / il veut autre chose que du pain).

los jòcs (les jeux)

lo rampèu (le rampeau)

las canicas (les billes)           las cartas (les cartes)          lo palet gascon (le palet gascon)

las clucas (colin-maillard)   los ossets (les osselets) las estòrças (le bras de fer)

los pipòts,  lo vira-barricòt (jeu consistant à rouler le long d'une pente)

las quilhas de nau (les quilles de neuf)        las quilhas de sheis (les quilles de six)

Los  espòrts (les sports)

la natacion (la natation)

l'esqui (le ski)                 lo basquet (le basket)

la bòxa (la boxe)                lo ciclisme (le cyclisme)

la corsa automobila (la course automobile) lo fotbòl (le football)

lo rugbi (le rugby) la corsa landesa (la course landaise)

**Suu tèma**

**PAMPALONA**  (passat en negue)

   Tot çò qui's vòu divertir que s'amassa au capdulh navarrés a partir deu 6 de julhet. La doçor de la neit que cad sus milierats d'eslametas dont haràn de Pampalona un huc batalhèr. La neit amistosa que lusirà autant com lo jorn. Qu'estaciónam l'autò au ras deu parc de la Media Lua.

Que pàrtim entà har hèsta e heston. Lo pair que'm dit tostemps que los biarnés hèn la nòça lunh de casa entà que los vesins non pusquin pas clacassejar.

Lhèu qu’a rason pr'amor qu'ací qu'es tot biarnés briacs estorceders. Dab lo búver, las arenas deus taurs que'm semblan estar un blocàs de beton, gigant e immobile, au bèth miei d'ua horrèra arroja e blanca que viroleja.

L'estatua d'Ernest Hemingway, era medissa, dab un quarrat vermelh, qu'es en·hestida. Lo blanc e lo roge deus hestaires trebatents que's mesclan bròi n’ua neit de garlandas electricas. L'arrueit de las bandas cridassèras que destrusís las aurelhas dab un horvari deus tarribles. N'i a pas mèi nada civilizacion. Lo monde que bolegan, que dançan, que cantan, que sauteriquejan, que caminan, que serpejan, que s'aiman, que buven, qu'arrautan, que pishan, e tornan búver. E tot aquò que torna començar shetz jamèi s’estancar. Çò qui's pòt semblar a un in·hèrn qu'es un paradís de carns  mescladas.

          Nicolau REI-BETHVÉDER,    Blanc e roi, Pau, Reclams, 2002

 (passat en negue)

Lexic

Capdulh : capitala.            Arrueit : bruit.               Horrèra : gran grop de personas.

Briacs  estorceders  :  qui an  hòrt buvut

Serpejan : van suu vente com las sèrps.

Horvari : Calhavari, gran bruit, charivari. Trebatents : pas calmes.

**Exercicis**

**Exercicis oraus**

**1.** Escotar e tornar díder :

   Tilhs  — arrams — negas — qu'avè —  suberbèra — en•honsats — veires —

   auherivan — búver — joguè — darrèr — virolets — hupets — anilhets —

   tringlets — créder — peguèr — biarnés — vielhs — reconéisher — comprenen —

  navarresa.

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab ua frasa) :

   — Qui es assedut sus l'arca d'un bròs ?

   — Qu’i a com decoracions suu bròs ?

   — Que pòrtan los baladins ?

   — Que's passèt au sortir de la glisa ?

   — Quau tipe de dança hèn ?

   — Com hèn entà la dançar ?

   — Es ua dança recenta ?

**3.** Hicar au  preterit:

    —  Que sui en retard.

    —  Qu'arriba de Bordèu.

    —  Qu'as lo temps d'ic har.

    —  Que'ns divértim lo ser.

    —  Que prenen l'aire.

    —  Que hètz un bon tribalh.

**4.** Conjugar  au preterit los vèrbes seguents :

         Saber — minjar — dromir — estar — avéder — har.

**5.** Hicar lo vèrbe au plurau o au singular segon lo  cas:

     —  Que's bastí l'ostau en un an.

     —  A quau òra e prenores lo tren ?

     —  Que cantèri dab iths.

     —  Que voloren minjar en tornants.

     —  Que hadom ua halha entà Nadau.

     —  Qu'avotz bona sòrta d'i arribar.

**6.** Respóner a les questions  suu modèle :

—  Arribères permèr ? Òc, qu'arribèri permèr.

—  E't hadores seguir lo can ?

 — Estores urós de'us véder ?

—  Avores lo parat d'i anar ?

—  E partires de tira ?

 — E prenores lo temps de't banhar ?

 — E ganhères la corsa ?

**7.** Respóner a las questions suu modèle :

 — Arribèretz permèr ? Òc, qu'arribèrem permèr.

—  E'vs hadóretz seguir lo can?

 — Estoretz urós de'us véder ?

 — Avoretz lo parat d'i anar ?

—  E partiretz de tira ?

—  E prenóretz lo temps de ves banhar ?

 — E ganhèretz la corsa ?

**8.** Transformar  las frasas suu modèle :

—  Que mínjam cam. Que mínjam shetz que carn.

—  Que prénem un dessèrt.

 — Que parli d'eth.

 — Que passas a casa.

—  Que pausa un problèma.

—  Que sérvitz un plat a l'encòp.

—  Que saben ua canta.

—  Que bàstim un ostau.

**Exercicis escriuts**

**1.** Completar  au preterit:

—  PLÀVER    (P3) L'an passat que………….tot l'estiu.

—  HAR  (Pl)  En noveme, que………………..ua passejada suu Benon.

—  ESTAR  (P4)   Qu'...................................urós de ves encontrar n’aquera amassada.

 — AMASSAR    (P6) Lo mes passat que s'...au ras de la mar.

—  AVÉDER  (P2) En quau annada……………lo bachelierat ?

—  FENIR  (P5) Quèn…………………………….d'escríver aqueth libre ?

**2.** Completar las frasas en utilizants vèrbes au preterit:

(au telefòne)

            —  Dits, Joana ?

            —  Papà ? Qu’i a?

            —  E………………….de'm postar la letra ?

            —  Non,  que la............... sus la taula de la cosina...

            —  N'es pas possible! Que't……………….totun qu'èra hòrt important!

            \_   Aquera letra que deu partir uei.

            —  Excusa-me, papà, n'ic………………pas exprès.

            —  Pr’aquò, que't………………….de t'i avisar !

            — Qu'ic sèi, e totun que me la……Escota, que torni entà casa, e que me n'aucupi.

**3.** Hicar au passat,  suu modèle  :

                        —  Qu'èi set donc que buvi. —> Qu'aví set donc que buvori.

                        —  Que plau donc que prénetz lo parapluja.

                        —  Qu'èi acabat lo tribalh donc que me'n vau.

                        —  Que plora donc que'u consòlas.

                        —  Que pàrlatz hòrt, donc que ves disen de vos carar.

                        —  Que cosinan soent donc qu'amassan pes.

                        —  Que nes làvam las dents tot jorn donc n'am pas nada caria.

**4.** Completar en conjugants los  vèrbes au preterit o a l'imperfèit sigon lo sens  :

              —  De tant qu'(ESTAR) gran, qu' (ESTAR) obligat de's clinar entà passar la pòrta.

              —  Com n'(AVÉDER) pas mèi moneda, que me'n (HAR) prestar.

              —  Qu’ (AJUDAR) l'onco tot l'estiu, e que'm (GANHAR) un chic de moneda.

              —  Com te (VOLER) crompar ua mòto, que (TRIBALHAR) tot l'estiu.

**5.** Tornar escríver lo tèxte en  utilizar l'imperfèit e lo preterit,

en començants per « Lo mes passat,... » :

Aqueste mes,  que sui estat cuentat cada dimenjada. Qu'èi dat un torn de

bicicleta cada dissabte vrèspe. Que sui estat invitat a minjar en çò d'amics

cada ser. Que'us èi invitats un còp a tots tanben. Qu'èram mèi de vint a taula.

Qu'am minjat, qu'am batalat, qu'am arridut, qu'am dançat e que s'es acabat hòrt tard

dens la neit. Lo matin qu'èi soent dromit tard. Que'm sui hòrt divertit e que'n sui hòrt

urós.

**6.** Transformar las frasas entà que vulhin díder lo contrari, com dens l'exemple  :

—  Que i avè sonque jo. -> Qu’i avè shetz que jo.

—  Qu'as estudiat sonque las matematicas.

—  Qu'èi lejut sonque dètz libres.

—  Qu'atz encontrat sonque a l’Estela.

—  Que pren sonque un cafè per jorn.

—  Que pénsam sonque a l'examen.

—  Que vòlen búver sonque un còp.

**7.** Transformar las frasas entà que vulhin díser lo contrari, com dens l'exemple  :

—  Ne i avè pas sonque jo. - Qu’i avè shetz que jo.

—  N'as pas buvut sonqu’aiga.

—  N'èi pas gahat sonqu’un mèrle a la caça.

—  N'am pas escrivut sonque lo començament.

—  N'aima pas sonque a la soa amiga.

—  N'an pas encontrat sonque ua persona sus la plaça.

—  N'atz pas sonque parlat dab los vòstes amics.

**8.** Arrevirar en  gascon :

—  Il a gagné la course l'année dernière.

—  Le mois dernier, ici, il a trouvé deux verres cassés.

—  Pendant les vacances il a amené son casse-croûte.

—  Combien de demandes a-t-il faites le mois dernier ?

—  Cette maison a été refaite l'an dernier.

—  Quand il est arrivé en 2004, il a été bien accueilli.

—  Le médecin est venu hier. Il m'a porté des médicaments.

—  Il est mort en 1904.

—  J'y suis enfin arrivé aujourd'hui.

—  Il n'y a pas que toi qui le pensais.

**9.** Arrevirar en francés :

             —   Lo praube Bernat Manciet qu'escrivot aqueth roman en 1980.

             —   Quèn la prenot per la man, que hadot ua estrèita.

             —   Qu'arribèt permèr que l'aut.

             —   Que hadot shetz que minjar.

             —   Que s'i hadot tant que podot.

             —   Que'm sovinè d'i anar.

             —   Que se'n veid hòrt dab lo navèth tribalh qu'a.

**Traduccions e corregits**

**LA FÊTE ANNUELLE**

Dans le petit pré communal, ombragé par des chênes et des tilleuls, les musiciens étaient assis sur le coffre d'un char où on avait attaché des rameaux de palme, des pousses de bambou, et des sarments tout chargés de grappes noires et dorées.

      Autour, déjà, se pressaient les baladins ; l'un avait sur un plateau, une pomme extrêmement   grosse qui portait, enfoncés à moitié, une douzaine de louis d'or vrais ou faux. Avec ce fruit merveilleux, [...] il y avait des bouquets de petites fleurs choisies avec goût. Deux autres avaient  un pichet de vin blanc, un plateau garni de verres et offraient de quoi boire.

      Quand tous furent sortis de l'église, la musique, selon la coutume du Béarn  e du Pays Basque, joua les sauts. Jeunes hommes, hommes et jusqu'aux plus âgés, tous se mirent en rond l'un derrière l'autre ; au fur et à mesure que les notes de la danse nationale s'égrenaient, les danseurs sautaient, tournoyaient, faisaient des pas à gauche, à droite, des sauts en croisant les jambes ou en pivotant  comme s'ils n'avaient été qu'un seul homme. Des cris et des clameurs s'accouplaient aux  tintements mordants  des  instruments de musique.

      À  coup sûr, quelque Parisien de mauvaise humeur aurait pu croire qu'un vent de folie avait tourné la tête des fêtards, mais les Béarnais, qui aiment ces vieux  airs, miroirs où on peut reconnaître la qualité de notre  lignée, comprennent l'enthousiasme, comme on dit en Provence, qui prend le corps, lorsqu'on entend le Mochico et le Gibandrièr.

     Les sauts sont comme un partie essentielle de la patrie navarraise.

            D'après  Yulien  CASEBOUNE, Esprabes d'amou, Pau, Marrimpouey  yoen, 1926

**Exercicis corregits**

**Exercicis oraus**

**2.** Questions suu tèxte (respóner dab uu’ frasa) :

— Los  musicaires que son asseduts sus l'arca d'un bròs.

— Suu bròs, qu’i a arrams de palma, tiras de bambó, e sherments tots carcats de gaspas negas e dauradas.

— L'un qu'avè, sus un platèu, ua poma suberbèra qui portèva, en•honsats a miejas, un dotzenat de lois d'aur bons o faus. Dus auts qu'avèn un pichòt de vin blanc, un platèu garnit de veires e qu'auherivan de qué búver.

—  Au sortir de la glisa la musica, segon la costuma deu Biarn e deu Bascoat, que joguèt los sauts.

—  Que dançan los sauts biarnés.

—  Tots que's hican en rond l'un darrèr l'aut.

—  Non, qu'es ua dança anciana pr'amor lo narrator que parla d'aires vielhs.

**3.** Hicar au preterit:

—  Qu'estori en retard.

—  Qu'arribèt de Bordèu.

—  Qu'avores lo temps d'ic har.

—  Que nes divertim lo ser.

—  Que prenoren l'aire.

—  Que hadóretz un bon tribalh.

**4.** Conjugar au preterit los vèrbes seguents :

Sabori, sabores, sabot, sabórem, sabóretz, saboren - mingèri, mingères, mingèt, mingèrem, mingèretz, mingèren - dromiri, dromires, dromit, dromírem,  dromíretz, dromiren - estori, estores, estot, estórem, estóretz, estoren - avori, avores, avot, avórem, avóretz, avoren - hadori, hadores, hadot, hadórem, hadóretz, hadoren.

**5.** Hicar lo vèrbe au plurau o au singular segon lo cas:

—  Que's bastiren l'ostau en un an.

—  A quau òra e prenóretz lo trin ?

—  Que cantèrem dab iths.

—  Que volot minjar en tornar.

—  Que hadori ua halha entà Nadau.

—  Qu'avores bona sòrta d'i arribar.

**6.** Respóner a las questions suu modèle :

—  Arribères permèr ?  — Òc, qu'arribèri permèr.

—  E't hadores seguir lo can ? — Òc, que'm hadori seguir lo can.

—  Estores urós de'us véder ? — Òc, qu'estori urós de'us véder.

—  Avores lo parat d'i anar ? — Òc, qu'avori lo parat d'i anar.

—  E partires de tira ? — Òc, que partiri de tira.

—  E prenores lo temps de't banhar ? — Òc, que prenori lo temps de'm banhar.

—  E ganhères la corsa ? — Òc, que ganhèri la corsa.

**7.** Respóner a las questions suu modèle :

—  Arribèretz  permèr? — Òc, qu'arribèrem permèr.

—  E ves hadóretz seguir lo can ? — Òc, que nes hadórem seguir lo can.

—  Estóretz urós de'us véder? — Òc, qu'estórem urós de'us véder.

—  Avóretz lo parat d'i anar ? — Òc, qu'avórem lo parat d'i anar.

—  E partíretz de tira ? — Òc, que partírem de tira.

—  E prenóretz lo temps de ves banhar? — Òc, que prenórem lo temps de nes banhar.

—  E ganhèretz la corsa ? — Òc, que ganhèrem la corsa.

**8.** Transformar las frasas suu modèle :

— Que mínjam carn. Que mínjam shetz que carn

— Que prénem un dessèrt. -› Que prénem shetz qu'un dessèrt.

— Que parli d'eth. Que parli shetz que d'eth.

— Que passas a casa.  Que passas shetz qu'a casa.

— Que pausa un problèma. Que pausa shetz  qu'un problèma.

— Que sérvitz un plat a l'encòp. Que sérvitz shetz qu'un plat a l'encòp

— Que saben ua canta. Que saben shetz qu'ua canta.

— Que bàstim un ostau. Que bàstim shetz qu'un ostau.

**Exercicis escriuts**

**1.** Completar au preterit:

— PLÀVER (P3) L'an passat que plavot tot l'estiu.

— HAR (PI)  En noveme, que hadori ua passejada suu Benon.

— ESTAR (P4) Qu'estórem urós de ves encontrar en ‘quera amassada.

— AMASSAR (P6) Lo mes passat que s'amassèren au ras de la mar.

— AVÉDER (P2) En quau annada avores lo bachelierat ?

— FENIR (P5) Quèn fenitz d'escríver aqueth libre ?

**2.** Completar las frasas en utilizar vèrbes au preterit:

(au telefòne)

— Dits, Joana ?

— Papà ? Qu’i a?

— E pensères de'm postar la letra ?

— Non, que la dishèri / desbrombèri sus la taula de la cosina...

— N'es pas possible ! Que't dishori totun qu'èra hòrt important ! Aquera letra que diu partir uei.

— Excusa-me, papà, n'ic hadori pas exprès.

— Pr’aquò, que't dishori de t'i avisar !

— Qu'ic sèi, e totun que’m la desbrombèri. Escota, que torni entà casa, e que me n'aucupi.

**3.** Hicar au passat,  suu modèle  :

— Qu'èi set donc que buvi. —› Qu'aví set donc que buvori.

— Que plau donc que prénetz lo parapluja.  Que plavè donc que prenóretz lo parapluja.

— Qu'èi acabat lo tribalh donc que me'n vau. —› Qu'aví acabat lo tribalh donc que me n'anèri.

— Que plora donc que'u consòlas. —› Que plorèva donc que'u consolères.

— Que pàrlatz hòrt, donc que ves disen de ves carar. Que parlèvatz hòrt, donc que ves dishoren de ves carar.

— Que cosinan soent donc qu'amassan pes. → Que cosinèvan soent, donc qu'amassèren pes.

— Que nes làvam las dents tot jorn donc n'am pas nada caria. —› Que nes lavèvam las dents tot jorn donc n'avórem pas nada caria.

**4.** Completar en conjugants los vèrbes au preterit o a l'imperfèit sigon lo sens :

— De tant qu'èra gran, qu'estot obligat de's clinar entà passar la pòrta.

— Com n'aví pas mèi moneda, que me'n hiri prestar.

— Qu'ajudèri l'oncle tot l'estiu, e que'm ganhèri un chic de moneda.

— Com te volès crompar ua mòta, que tribalhères tot l'estiu.

**5.** Tornar escriver lo tèxte en utilizar l'imperfèit e  lo preterit, en començants per

« Lo mes passat,... » :

Lo mes passat, qu'estori cuentat cada dimenjada. Que dèri un torn de bicicleta cada dissabte vèspe. Qu'estori invitat a minjar en çò d'amics cada ser. Que'us invitèri un còp a tots tanben.

Qu'èram mèi de vint a taula. Que mingèrem, que batalèrem, Qu'arridórem, que dancèrem e que s'acabèt hòrt tard dens la neit. Lo matin que dromiri soent tard. Que'm divertiri hòrt e que n'èri hòrt urós.

**6.** Transformar las frasas entà que vulhin díser lo contrari, com dens l'exemple  :

— Qu’i avè sonque jo. —> Qu’i avè shetz que jo.

— Qu'as estudiat sonque las matematicas. —› Qu'as estudiat shetz que las matematicas.

— Qu'èi lejut sonque dètz libres. --> Qu'èi lejut shetz que dètz libres.

— Qu'atz encontrat sonque a l’Estela. -> Qu'atz encontrat shetz qu'a l’Estela.

— Que pren sonque un cafè per jorn. -> 4. Que pren shetz qu'un cafè per jorn.

— Que pénsam sonque a l'examen. -> Que pénsam shetz qu'a l'examen.

— Que vòlen búver sonque un còp. -+ Que vòlen búver shetz qu'un còp.

**7.** Transformar las frasas entà que vulhin díser lo contrari, com dens l'exemple :

— N’i avè pas sonque jo. —› Qu’i avè shetz que jo.

— N'as pas buvut sonqu’aiga. —> Qu'as buvut shetz qu'aiga.

— N'èi pas gahat sonqu’un mèrle a la caça. Qu'èi gahat shetz qu'un mèrle a la caça.

— N'am pas escrivut sonque lo començament. Qu'am escrivut shetz que lo començament.

— N'aima pas sonque a la soa amiga. --> Qu'aima shetz qu'a la soa amiga.

— N'an pas encontrat sonque ua persona sus la plaça. —› Qu'an encontrat shetz qu'ua persona sus la plaça.

— N'atz pas sonque parlat dab los vòsts amics.  Qu'atz parlat shetz que dab los vòsts amics.

**8.** Arrevirar en  gascon :

— Que ganhèt la corsa l'an passat.

— Lo mes passat, ací, que trobèt dus veires copats.

— Pendènt las vacanças que's hadot seguir lo dequé.

— Quant de demandas e hadot lo mes passat?

— Aquera maison qu'estot arrehèita l'an passat

— Quèn arribèt en 2004, qu'estot plan arculhut.

— Lo mètge que vinot geir. Que m'a portat potingas.

— Que's morit en 1904.

— Qu'i sui totun arribat uei.

— Qu’i a shetz que tu qui ic pensèvas.

**9.** Arrevirar en francés :

— Le défunt Bernard Manciet écrivit ce roman en 1980.

— Quand il/elle lui prit la main, elle sursauta.

— Il arriva avant l'autre.

— Il ne fit pas que manger.

— Il travailla aussi dur qu'il put.

— Ça me coûtait d'y aller.

— Il passe un mauvais moment à cause de son nouveau travail.